

REPERTORIO CONTRATTE CONVENZIONI
N. 1218/2016
PROT. N. 73012 DEL 27/07/2016



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI FERRARA
- EX LABORE FRUCTUS -

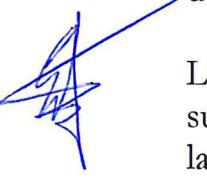


**CONVENIO ESPECÍFICO DE COLABORACIÓN ENTRE LA
UNIVERSIDAD DE FERRARA Y LA UNIVERSIDAD DE CÁDIZ
PARA EL ESTABLECIMIENTO DE UN PROGRAMA
ACADÉMICO CONJUNTO DE NIVEL DE MÁSTER,
DENOMINADO “GESTIÓN DE COSTAS Y GEORRECURSOS”,
SOBRE LA BASE DE DOS TÍTULOS DE MÁSTER OFICIALES
DE LAS UNIVERSIDADES PARTICIPANTES**

REUNIDOS

De una parte, el Prof. Giorgio Zauli, Rector Magnífico de la Universidad de Ferrara, en nombre y representación de la misma, y con domicilio social en Via Ariosto nº 35, 44121 Ferrara (Italia), según la carta del Ministerio de Educación, Universidades e Investigación, Decreto Prot. N° 832, Roma 15 de octubre de 2015

De otra parte, el Prof. D. Eduardo González Mazo, Rector Magnífico de la Universidad de Cádiz, con domicilio en c/ Ancha, núm. 16, de Cádiz, en nombre y representación de la misma, según nombramiento de la Presidencia de la Junta de Andalucía aprobado por Decreto número 119/2015, de 31 de marzo (BOJA núm. 65, de 7 de abril), y de conformidad con las competencias que le atribuyen los Estatutos de la Universidad de Cádiz, aprobados por Decreto 281/2003, de 7 de octubre (BOJA núm. 207, de 28 de octubre) y modificados por el Decreto 2/2005, de 11 de enero, el Decreto 4/2007, de 9 de enero y el Decreto 233/2011, de 12 de julio.


Las partes reconocen mutuamente la capacidad legal necesaria para suscribir el presente Convenio Específico de colaboración, de acuerdo con las atribuciones que les han sido conferidas, y a tal efecto

EXPONEN





PRIMERO.- Que las dos universidades firmaron un Convenio Marco de colaboración, con fecha de 13 de noviembre de 2006, que ha permitido el fortalecimiento de las relaciones institucionales entre ambas partes y la puesta en marcha de estudios coordinados de nivel de Máster de las dos universidades durante los últimos cinco cursos académicos.

SEGUNDO.- Que el éxito de la iniciativa académica entonces emprendida se evidencia por el número de alumnos de las dos universidades que han completado su formación cursando los estudios de la otra universidad, mejorando su cualificación y ofreciendo nuevas oportunidades a los egresados de las dos instituciones.

TERCERO.- Que a fecha de hoy es recomendable una revisión del convenio de colaboración suscrito, para acoger las modificaciones académicas que sean convenientes y, en su caso, para verificar la adecuada adaptación del marco de colaboración a las modificaciones legales que se hayan producido en los dos países y, en su caso, a las reformas de las normativas propias de las dos universidades.

En este ámbito, las dos universidades expresan en este Convenio Específico su voluntad de continuar con la cooperación desarrollada, consolidando el modelo académico de un programa académico de nivel de Máster, denominado “Gestión Costera y Georrecursos”, que ordene académicamente la formación que se procura a los estudiantes de las dos universidades, permitiéndoles la obtención de los correspondientes títulos de máster de cada universidad.

CUARTO.- Que, en particular, las dos universidades desean dejar constancia expresa de que la colaboración académica que se ordena mediante este Convenio Específico se beneficia del reconocimiento de la Universidad de Ferrara como Institución de referencia CEI·MAR, en el marco del Sello de Excelencia del Campus de Excelencia Internacional del Mar, a cuyo fin se valoró la intensidad de las relaciones académicas y de investigación que la Universidad de Ferrara mantiene con CEI·MAR, en particular con la Universidad de Cádiz, en el marco especializado de los estudios marinos; en cuyo ámbito se ha consolidado este programa académico de nivel de Máster denominado “Gestión Costera y Georrecursos” y, sobre la base de la colaboración entre las dos universidades, un programa de estudios de Doctorado.



QUINTO.- Que los acuerdos y las actuaciones que se realicen en ejecución de este Convenio Específico de Colaboración se hace teniendo presente y en cumplimiento la normativa universitaria aplicable en cada una de las universidades.

Así, por parte de la Università degli Studi di Ferrara, con atención a las siguientes normas:

- el Decreto MIUR 270/2004, “Regolamento recante norme concernenti l’autonomia degli Atenei”, que permite a las Universidades italianas, mediante convenios específicos, expedir Títulos de estudios conjuntamente con otras Universidades italianas;
- el art.1- parrafo 9 – del D.M.16 marzo 2007, concerniente a la definición de la docencia en los Másters, donde se indica que al menos 60 créditos estén impartidos por profesores o investigadores de los respectivos sectores científico-disciplinares y funcionarios de la propia Universidad, o funcionarios de otras Universidades, sobre la base de convenios específicos entre las Universidades interesadas;
- la ley n. 240/2010 relativa a las “Normas en materia de organización de las universidades, del personal académico y contratación, además de la autorización al Gobierno para fomentar la calidad y la eficiencia del sistema universitario”;
- el Decreto Ministerial del 30 de enero de 2013 n. 47 relativo a la autoevaluación, acreditación inicial y periódica de las sedes y de los cursos de estudio y evaluación periódica.

Por parte de la Universidad de Cádiz, se reclama expresamente la atención de las siguientes normas:

- El Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre, *por el que se establece el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional*.
- El Real Decreto 1393/2007, de 29 de octubre, *por el que se establece la ordenación de las enseñanzas universitarias oficiales*.
- El Real Decreto-ley 14/2012, de 20 de abril, *de medidas urgentes de racionalización del gasto público en el ámbito educativo*, que establece que las universidades podrán cooperar con otros agentes pertenecientes a otros países que permitan desarrollar conjuntamente enseñanzas



conducentes a la obtención de títulos universitarios de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional y de proyectos de excelencia internacional.

En atención a lo expuesto, las partes expresan su voluntad de celebrar el presente Convenio Específico de Colaboración para el establecimiento de un programa académico de nivel de Máster, denominado “Gestión Costera y Georrecursos”, sobre la base de los estudios de másteres oficiales de las dos universidades participantes, sometiendo el régimen de ordenación académica y de reconocimiento de los estudios cursados por los estudiantes de cada universidad a las siguientes

ESTIPULACIONES

PRIMERA.- *Objeto.*

Las universidades de Ferrara y Cádiz acuerdan la realización de un programa formativo integrado (programa académico de nivel de Máster, denominado “Gestión Costera y Georrecursos”) que contempla la coordinación académica de dos títulos oficiales de máster, cada uno de ellos impartido y evaluado según la normativa nacional propia de cada institución que, en el marco de las relaciones académicas entre las dos universidades y en el de la coordinación académica obtenida, permite el reconocimiento de los estudios realizados por los alumnos de las dos universidades y, con ello, la obtención de dos títulos oficiales, cada uno en un país.

La oportunidad académica de la coordinación de los estudios de las dos universidades deriva del nivel científico y docente de los estudios impartidos, en los dos casos atentos y correspondientes con el ámbito geográfico en el que se ubican ambas universidades. Tanto la Universidad de Ferrara como la Universidad de Cádiz se hallan situadas en un entorno de llanura costera aluvial, una zona donde las dinámicas marinas naturales interactúan con las continentales y donde interfiere cada vez más la actividad humana.



La realización de este proyecto tiene como objetivo principal la formación de titulados con competencias y perfil profesional específicos en el sector de la defensa del suelo, entorno en el que los equilibrios dinámicos son particularmente débiles y en el que cualquier intervención sobre el territorio debe analizarse completamente para evitar desequilibrios a menudo irreversibles.

SEGUNDA.- *Condiciones académicas del programa.*

1.- Movilidad de estudiantes.

La movilidad de los estudiantes para cursar el programa académico de nivel de Máster *Gestión Costera y Georrecursos* entre la Universidad de Cádiz y la Universidad de Ferrara se basa en el siguiente cupo anual de intercambios de alumnos entre las universidades, que deberán reunir la condición que se expresa:

- La Universidad de Ferrara podrá seleccionar un máximo de 5 estudiantes propios, que se encuentren formalmente admitidos para cursar el primer año de la Laurea Magistrale (+2) en Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio (Classe: LM 74 Scienze e Tecnologie geologiche), Departamento de Física y Ciencias de la Tierra.
- La Universidad de Cádiz podrá seleccionar un máximo de 5 estudiantes de propios, que estén admitidos para cursar el Máster en Gestión Integrada de Áreas Litorales (GIAL).

Cada universidad definirá y aplicará sus propias normas y criterios para verificar la idoneidad de los estudiantes para participar en el programa académico. El listado de alumnos seleccionados y la documentación correspondiente será elaborada por los coordinadores de los títulos en cada universidad.

Para la Universidad de Cádiz, la persona de referencia será el Vicerrector con competencia en estudios de Máster, en este momento, Prof. Dr. Miguel Ángel Pendón Meléndez, Vicerrector de Planificación, Hospital Real, Plaza de Falla núm. 8, Primera planta, 11003, Cádiz (España).

Para la Universidad de Ferrara la persona de referencia será el prof. Paolo



Ciavola (Departamento de Fisica y Ciencias de la Tierra)

Deberá proporcionarse a los estudiantes que cursen estudios en otra universidad, al menos, la siguiente documentación:

- un certificado de asignaturas cursadas y de las calificaciones obtenidas conseguidas, indicando el número de los créditos ECTS adquiridos;
- en su caso, un certificado separado por la superación del Trabajo Fin de Máster.
- en su caso, un certificado firmado por la persona responsable, designado en los párrafos anteriores que, a la espera de la obtención de la certificación académica oficial, permita alegar la titulación obtenida;
- en su caso, cualquier otra documentación que pudiera ser relevante, a juicio de las universidades.

2.- Comisión de seguimiento.

Se crea una comisión de seguimiento de este Convenio, de composición paritaria, integrada por el representante de cada universidad identificado en los párrafos anteriores.

La Comisión actuará asistida por el siguiente personal:

- el coordinador del Curso de Estudio en “Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio - Classe: LM 74 Scienze e Tecnologie geologiche”, por la Universidad de Ferrara;
- la coordinadora del Máster en Gestión Integrada de Áreas Litorales (GIAL). Por la Universidad de Cádiz;
- en su caso, el personal técnico-administrativo experto del proyecto que designe cada universidad.

Las funciones de la Comisión de seguimiento son las siguientes:

- impulsar el correcto desarrollo y la ejecución del convenio, velando particularmente por la adecuada atención de los intereses de los alumnos admitidos al programa académico.
- velar por la planificación y el asesoramiento de los estudiantes, procurando un plan de estudios apropiado según su perfil;
- proponer la interpretación y, en su caso, la modificación del presente



convenio, atendiendo a las circunstancias que pudieran exigirlo;

- ejercer el seguimiento y el apoyo de la actividad académica que desarrollen los estudiantes.
- adecuar el presente convenio a la luz de eventuales modificaciones de las titulaciones;
- intervenir sobre problemáticas didácticas relativas al proyecto.

3.- Desarrollo académico de los estudios.

Cada universidad se compromete a admitir en su programa de estudios del Máster oficial el número de alumnos de intercambio indicado en esta cláusula, en el número 1, para cursar los estudios correspondientes.

Los estudiantes admitidos desarrollarán parte los estudios que se indican en las tablas adjuntas (al menos, 60 créditos, incluyendo en todo caso el trabajo de fin de máster) en la universidad de acogida. Cursarán las asignaturas para la consecución de los créditos establecidos en la universidad de acogida, según cuanto indicado en los recuadros/tablas presentes en el anexo del presente Convenio. El resultado de las asignaturas cursadas por cada alumno, incluido el Trabajo Fin de Máster, será objeto de calificación según las siguientes indicaciones:

Por la Universidad de Ferrara

Las notas de las actividades didácticas están expresadas sobre treinta, de conformidad con lo previsto en el artículo 11, apartado 7 del D.M. 270/2004, de modo que el aprobado se corresponde con 18 y la nota máxima con 30 cum laude. La valoración final para la consecución del título se expresa sobre ciento y diez, de acuerdo con el artículo 11, apartado 7 del D.M. 270/2004, de modo que el aprobado se corresponde con 66 y la máxima calificación con 110 cum laude.

Por la Universidad de Cádiz

Las calificaciones de las actividades didácticas están expresadas sobre diez, de acuerdo con lo establecido en el Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre, *por el que se establece el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional*, y en Reglamento sobre Evaluación de Alumnos de la



Universidad de Cádiz (*BOUCA* núm. 90, de 25 de febrero de 2009), de modo que el aprobado se corresponde con 5 y la calificación máxima es 10. La conversión de las notas se efectúa conforme al sistema de evaluación ECTS.

Los estudiantes están sujetos al reglamento de los exámenes y a los derechos y responsabilidades vigentes en las dos Universidades asociadas en las que desarrollan sus actividades de formación. La Comisión para la obtención del título final se constituirá según las reglas de cada Universidad.

En todo caso, los estudiantes están sujetos al régimen de los estudiantes de la propia universidad, que se aplicará en todo lo que sea preceptivo, con atención en su caso a las especialidades que requieren su condición de estudiante internacional.

4.- Plan de estudios.

Los estudiantes que obtengan la admisión en el presente programa académico seguirán el plan de estudios propuesto en el anexo 1 de este Convenio de colaboración. Los aspectos generales son los siguientes:

- cursarán en la Universidad de Cádiz las asignaturas del Máster en “Gestión Integrada de Áreas Litorales (GIAL)” que les correspondan en cada caso (según Anexo 1).
- al final del primer curso/año académico, los estudiantes de la Universidad de Ferrara defenderán en Cádiz el trabajo fin de máster para obtener la titulación oficial. Los estudiantes de la Universidad de Cádiz podrán hacerlo también al final del segundo curso/ año académico.
- cursarán todo el segundo curso/año académico en la Universidad de Ferrara. A partir del mes de julio del segundo curso/año académico, y en las fechas establecidas, defenderán la tesina final en la Universidad de Ferrara para conseguir la Laurea Magistrale en “Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio”.

El trabajo de la tesina final de la “Laurea Magistrale”, así como el trabajo fin del máster en GIAL, se podrían realizar en cooperación con docentes de ambas universidades.



El plan de estudio detallado en el anexo 1 podrá sufrir variaciones para adecuarse a la oferta formativa anual, según acuerde la Comisión de seguimiento, que examinará y evaluará cada cambio propuesto con la finalidad de mejorar el proyecto de la doble titulación.

Las fechas precisas sobre el calendario académico de la Universidad de Ferrara y la Universidad de Cádiz serán comunicadas a los estudiantes que participan en el programa por los respectivos coordinadores de cada título.

Las asignaturas se imparten en lengua italiana (o inglesa) en la Universidad de Ferrara y en lengua española (o inglesa) en la Universidad de Cádiz.

5.- Expedición de títulos.

El alumno estará vinculado, a efectos académicos y administrativos, a la universidad en la que se haya matriculado, la cual se encargará de gestionar y custodiar su expediente académico.

Los trámites relacionados con la formalización de matrículas, gestión y custodia de expedientes y expedición de títulos, se realizarán por el órgano que determinen las universidades de Ferrara y Cádiz, respectivamente.

TERCERA.- *Movilidad de docentes y personal Administrativo.*

El presente programa contempla la posibilidad de la movilidad de docentes con la finalidad de enriquecer, mejorar e integrar en mayor medida dicho plan de estudios integrado de las dos universidades, siempre en el respeto de las normativas vigentes en los dos países.

Se contempla además la posibilidad de la movilidad del personal técnico-administrativo para consolidar y ampliar las relaciones entre ambas universidades.

Las partes se comprometen a buscar la financiación para desarrollar estas actividades en convocatorias nacionales y/o europeas. El presente



convenio no implica obligación económica alguna para sufragar estos gastos por ninguna de las dos partes.

En todo caso, tales movilidades deberán estar expresamente autorizadas por las dos universidades, en la forma prevista por el ateneo al cual se pertenece.

CUARTA.- Régimen económico.

Los estudiantes abonarán la matrícula en las Universidades de origen y serán admitidos en la universidad de acogida según las modalidades reservadas a los estudiantes en movilidad internacional de los dos países.

En particular, los estudiantes de la Universidad de Cádiz que se matriculen en el primer o segundo año del curso de “Laurea Magistrale” en “Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio” en la Universidad de Ferrara abonarán el importe del papel timbrado y el seguro obligatorio, y resultarán inscritos a todos los efectos en el plan de estudio internacional entre las dos universidades.

En la Universidad de Ferrara, los estudiantes admitidos en el programa presentarán la instancia para la expedición del título y adjuntarán el comprobante de pago de los derechos relativos al examen final y al coste del diploma final.

En la Universidad de Cádiz, los estudiantes admitidos en el programa presentarán la solicitud para la expedición del título adjuntando el comprobante de pago de los precios públicos correspondientes, debiendo abonar las tasas correspondientes.

QUINTA. Vigencia.

El presente convenio será aplicado a partir del curso académico 2016/2017 y tendrá una duración inicial de cinco años académicos. Una vez transcurrido tal período, se procederá tanto a la renovación como a posibles modificaciones de mutuo acuerdo por ambas partes.



En caso de rescisión de este acuerdo o finalización en caso de no renovarlo, cada una de las partes se compromete a garantizar la finalización de todo estudiante que haya iniciado el programa antes de la fecha de vencimiento del programa o rescisión de este acuerdo.

SEXTA. Jurisdicción.

Las partes se comprometen a resolver las dudas o controversias que surjan en la aplicación de este convenio de forma amigable, en el seno de la comisión de seguimiento expresamente prevista, sin perjuicio de lo que, en su caso, pueda disponer una norma de naturaleza imperativa

Y, en prueba de conformidad y para la debida constancia de todo lo convenido, las partes firman el presente convenio en dos ejemplares igualmente válidos en español y dos ejemplares en italiano, en todas sus hojas, en el lugar y fecha indicados.

Cádiz, 01 Junio 2016.

Universidad de Cádiz

Fdo.: Eduardo González Mazo

Ferrara, 11 /07 /2016 2016.

Università degli Studi di Ferrara,



Fdo.: Giorgio Zauli



Anexo 1.

Plan de estudio:

Los estudiantes admitidos en el programa académico entre acordado entre la Universidad de Cádiz y la Universidad de Ferrara, en relación con la Laurea Magistrale en “Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio”, ofertado por la Universidad de Ferrara, y el Máster en “Gestión Integrada de Áreas Litorales (GIAL)”, ofertado por la Universidad de Cádiz, cursarán el siguiente plan de estudio, de duración de dos años académicos.

PRIMER CURSO/AÑO ACADÉMICO

Los estudiantes de Universidad de Ferrara y de Universidad de Cádiz se matricularán y cursarán conjuntamente el plan de estudio del Máster en la Universidad de Cádiz.

Las asignaturas que cursarán los estudiantes de las dos universidades en el Máster en “Gestión Integrada de Áreas Litorales (GIAL)” y que serán reconocidas por asignaturas de la LM in “Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio”, en la forma en que se indica, son:

Asignatura del Máster en GIAL	ECTS	Se convalidan por las siguientes asignaturas de la LM in “Science Geologiche, Georisorse e Territorio”	ECTS	
Gestión integrada para la sostenibilidad de las áreas litorales	5	Dinamica e gestione delle coste	6	
Elementos estructurales y procesos de la GIAL	5	Geologia Ambientale	6	
Planes y proyectos de GIAL: modelos, formulación y diseño	5	Petrografia applicata	6	
Bases ecosistémicas para la GIAL	5	Analisi di facies delle comunità bentoniche fossili	6	
Evaluación de riesgos naturales costeros	5	Coastal Risks	6	
Sistemas de información geográfica (SIG) aplicados a la GIAL	5	Applicazione dei GIS alla Cartografia	6	
Gestión integrada de playas y espacios turísticos costeros I	5	Paleoecología marina	6	
Gestión integrada de playas y espacios turísticos costeros II	5	Prospezioni geochimiche	6	
<i>Gli studenti devono scegliere 1 dei seguenti 2 gruppi:</i>				
a) Perfil Investigador	Metodología y técnicas de investigación científica para la GIAL.	4	Stage e Tirocini	9
	Trabajo de introducción a la investigación	10		
	Trabajo Final de Máster (TFM)	6		
b) Perfil Profesional	Creación de Empresas y proyectos Innovadores	2	Prova finale	3
	Prácticas en empresas y/o instituciones	12		



Trabajo Final de Master (TFM)	6		
TOTAL	60	TOTAL	60

Asignaturas del máster en GIAL que cursarán los estudiantes de la UCA en el Máster en “Gestión Integrada de Áreas Litorales (GIAL)” y que se les convalidarán por asignaturas de la LM in “Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio”:

Asignatura del Máster en GIAL	ECTS	Se convalidan por las siguientes asignaturas de la LM in “Science Geologiche, Georisorse e Territorio”	ECTS
Gestión integrada para la sostenibilidad de las áreas litorales	5	Dinamica e gestione delle coste	6
Elementos estructurales y procesos de la GIAL	5	Geologia Ambientale	6
Planes y proyectos de GIAL: modelos, formulación y diseño	5	Petrografia applicata	6
Bases ecosistémicas para la GIAL	5	Analisi di facies delle comunità bentoniche fossili	6
Sistemas de información geográfica (SIG) aplicados a la GIAL	5	Applicazione dei GIS alla Cartografia	6
Gestión integrada de playas y espacios turísticos costeros I	5	Paleoecología marina	6
Gestión integrada de playas y espacios turísticos costeros II	5	Prospezioni geochimiche	6
TOTAL	35	TOTAL	42

La defensa del Trabajo Final de Máster GIAL para los estudiantes de la Universidad de Ferrara se llevará a cabo a partir del mes de junio del primer curso/año académico del programa.

SEGUNDO CURSO/AÑO ACADÉMICO

Los estudiantes de Universidad de Ferrara y de Universidad de Cádiz se trasladarán a la Universidad de Ferrara, donde cursarán la Laurea Magistrale in “Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio”.

Las asignaturas de la LM en “Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio” que cursarán en la Universidad de Ferrara los estudiantes de la Universidad de Ferrara y de la Universidad de Cádiz son las siguientes:

Nombre	ECTS
Geologia stratigrafica (II semestre)	6
Geologia tecnica (II semestre)	6
Geofisica Applicata (I semestre)	6
UN EXAMEN DE LIBRE ELECCIÓN DE TIPO D	6
Formazione e sicurezza nei luoghi di lavoro	---
Prova finale	36
TOTALE	60

Las asignaturas de la LM in “Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio” que cursarán los estudiantes de la Universidad de Cádiz y se les



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI FERRARA**
- EX LABORE FRUCTUS -



convalidarán por asignaturas del Máster en “Gestión Integrada de Áreas Litorales (GIAL)” son las siguientes.

Asignaturas de la LM en “Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio”		Se convalidan por las siguientes asignaturas del Máster en GIAL	
Nombre	ECTS	Nombre	ECTS
Coastal Risks	6	Evaluación de riesgos naturales costeros	5
- Stage e Tirocini	9	Trabajo de introducción a la investigación	10
- Prova finale	3	Metodología y técnicas de investigación científica para la GIAL.	4
TOTAL	18	TOTAL	19

El examen final de la Laurea Magistrale tendrá lugar en la sesión de verano u otoño del segundo curso/año académico del programa. En su caso, la defensa del Trabajo Fin de Máster para los estudiantes de españoles se llevará a cabo a partir de la última semana de septiembre del segundo año académico del programa.

El plan de estudio podrá sufrir variaciones para adecuarse a la oferta formativa anual, según dictamine la Comisión bilateral de seguimiento, que examinará y evaluará cada cambio propuesto con la finalidad de mejorar el proyecto de la doble titulación.

Las fechas precisas sobre el calendario académico de la Universidad de Ferrara y la Universidad de Cádiz serán comunicadas a los estudiantes que participan en el Proyecto de Doble Título por los respectivos coordinadores de cada título.

---***---



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI FERRARA
- EX LABORE FRUCTUS -

CONVENZIONE ATTUATIVA
TRA L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI FERRARA
E
L'UNIVERSITA' DI CADICE
PER L'ISTITUZIONE DI UN PROGRAMMA DIDATTICO
CONGIUNTO DI SECONDO CICLO
IN "GESTIONE DI COSTE E GEORISORSE", SULLA BASE DI DUE
TITOLI DI SECONDO CICLO DELLE UNIVERSITÀ
PARTECIPANTI

DA UNA PARTE:

Il Prof. Giorgio Zauli, Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Ferrara, nominato con lettera del Ministero dell'Istruzione, delle Università e della Ricerca, decreto Prot. N. 832, Roma, 15 ottobre 2015, legale rappresentante della medesima, con domicilio in via Ariosto n° 35, 44121 – Ferrara (Italia),

E DALL'ALTRA:

il Prof. D. Eduardo González Mazo, Magnifico Rettore dell'Università di Cadice, con domicilio sociale in c/ Ancha 16, 11001 di Cadice, in nome e rappresentanza della medesima, secondo la nomina della Presidenza della Giunta di Andalusia approvata con Decreto numero 119/2015, del 31 marzo (BOJA [Gazzetta Ufficiale della Giunta di Andalusia] numero 65 del 7 aprile luglio 2015), nel rispetto delle competenze che gli attribuisce lo Statuto dell'Università di Cadice, approvato con Decreto 281/2003, del 7 ottobre (BOJA [Gazzetta Ufficiale della Giunta di Andalusia] numero 207 del 28 ottobre) e modificato con Decreto 2/2005 dell'11 gennaio, Decreto 4/2007 del 9 gennaio e Decreto 233/2011 del 12 luglio.


Le parti riconoscono mutualmente la capacità legale necessaria per sottoscrivere la presente Convenzione attuativa, in accordo con le attribuzioni che sono state loro conferite, ed a tale effetto

ESPONGONO

PRIMO.- Che le due università firmarono una Convenzione Quadro di



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI FERRARA
- EX LABORE FRUCTUS -



collaborazione in data 13 novembre 2006 che ha consentito il rafforzamento dei rapporti istituzionali tra le parti e la realizzazione di un doppio titolo di secondo ciclo durante gli ultimi cinque anni accademici, il quale, alla data odierna, richiede un adeguamento alle nuove normative e ai titoli di studio.

SECONDO.- Che il successo dell'iniziativa accademica viene constatato attraverso il numero di allievi che hanno portato a termine la loro formazione presso l'altro Ateneo migliorando le proprie competenze che porteranno nuove possibilità professionali ai laureati di entrambe le Istituzioni.

TERZO.- Che alla data di oggi è opportuna la revisione dell'accordo in essere in modo da accogliere le modifiche inerenti i percorsi formativi e in particolare per verificare l'adeguamento dell'accordo ai cambiamenti normativi interni ed esterni di ogni Ateneo.

In tal senso le due Università esprimono nel presente Accordo Specifico di Collaborazione la propria volontà di continuare la cooperazione e consolidare il modello accademico del programma di secondo ciclo denominato "Gestione di Coste e Georisorse" che regoli la formazione accademica degli studenti di entrambe le università per permettergli il conseguimento dei due rispettivi titoli di ogni Ateneo.

QUARTO. – In particolare i due Atenei vogliono ribadire che la collaborazione accademica è regolata dal presente accordo e che grazie a questo accordo l'Università di Ferrara viene riconosciuta come "Institución de referencia CEI.MAR" nell'ambito del "Sello de Excelencia del Campus de Excellencia Internacional del Mar". A tale scopo si è tenuta in considerazione l'intensità dei rapporti accademici e di ricerca tra Università di Ferrara e CEI.Mar ed in particolare con l'Università di Cadice nel settore degli studi marini. Nel quadro delle collaborazioni didattiche e scientifiche fra le Università di Ferrara e Cadice si è concretizzato il presente programma di doppio titolo e si è inoltre costituita una scuola di dottorato.

QUINTO. – Che il presente accordo viene stipulato in rispetto della normativa universitaria vigente nei due Paesi.

In particolare, da parte dell'Università degli Studi di Ferrara, si richiamano le seguenti norme:

- il decreto MIUR 270/2004 "Regolamento recante norme concernenti l'autonomia degli Atenei" che consente alle Università italiane, sulla base di apposite convenzioni, di rilasciare titoli di studio congiuntamente con



altri Atenei Italiani;

- l'art. 1 - comma 9 - del D.M. 16 marzo 2007 relativo alla definizione delle classi delle Lauree magistrali dove viene indicato che almeno 60 crediti siano tenuti da professori o ricercatori inquadrati nei relativi settori scientifico-disciplinari e di ruolo presso l'ateneo, ovvero in ruolo presso altri atenei sulla base di specifiche convenzioni tra gli atenei interessati;
- la legge n. 240/2010 relativa a "Norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario";
- il Decreto Ministeriale del 30 gennaio 2013 n. 47 relativo alla autovalutazione, accreditamento iniziale e periodico delle Sedi e dei corsi di studio e valutazione periodica.

Da parte dell'Università di Cadice, si richiama espressamente l'attenzione sulle seguenti norme:

- Il Regio Decreto 1125/2003 del 5 Settembre che disciplina il Sistema Europeo di Crediti ECTS e il sistema di voti nei corsi universitari ufficiali e validi su tutto il territorio nazionale.
- Il Regio Decreto 1393/2007 del 29 ottobre che disciplina l'ordinamento dell'istruzione universitaria ufficiale.
- Il Regio Decreto 14/2012 del 20 Aprile che disciplina le misure urgenti in materia di razionalizzazione della spesa formativa secondo cui le Università potranno cooperare con altri agenti appartenenti a Paesi terzi in grado di consentire lo sviluppo congiunto di insegnamenti finalizzati al conseguimento di titoli accademici ufficiali e validi su tutto il territorio nazionale e di progetti di eccellenza internazionale.

In conformità a quanto è stato esposto, le parti esprimono la loro volontà di stipulare la presente Convenzione Attuativa Specifica per l'istituzione di un titolo doppio di secondo ciclo in "Gestione Costiera e Georisorse", basato sui programmi ufficiali delle due Università partner e sottoposto ai seguenti

ACCORDI

PRIMO.- *Oggetto.*

Le Università di Ferrara (Italia) e di Cadice (Spagna), decidono di realizzare un programma formativo integrato che preveda il rilascio del titolo di studio ufficiale da parte delle due Università partner a ciascuno degli studenti che abbia



compiuto con successo il percorso formativo previsto.

Il profilo delle attività progettate deriva in larga misura dall’ambito geografico in cui sono ubicate entrambe le università.

Sia l’università di Ferrara sia quella di Cadice si trovano inserite in un ambiente di piana alluvionale costiera; una zona dove le dinamiche naturali marine interagiscono con quelle continentali e in cui interferisce sempre più l’attività umana. La realizzazione di questo progetto ha come obiettivo primario la creazione di laureati con competenze e professionalità specifiche, nel settore della difesa del suolo e di un ambiente dove gli equilibri dinamici sono particolarmente flessibili e dove qualsiasi intervento sul territorio deve essere analizzato completamente allo scopo di evitare squilibri molto spesso irreversibili.

SECONDO.- Requisiti Accademici.

1.- Mobilità degli studenti.

Le mobilità degli studenti nell’ambito del master in “Gestione Costiera e Georisorse” fra Università di Cadice e Università di Ferrara dovranno rispettare il seguente tetto massimo:

- Università di Ferrara; massimo 5 studenti ammessi a frequentare il primo anno del corso di Laurea Magistrale (+2) in Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio (Classe: LM 74 Scienze e Tecnologie geologiche)- Dipartimento di Fisica e Scienze della Terra
- Università di Cadice; massimo 5 studenti dell’Università di Cadice che siano stati ammessi alla frequenza del Master in “Gestión Integrada de Áreas Litorales” (GIAL).

Ogni Università stabilirà le norme per verificare l’idoneità degli studenti a partecipare al progetto. Allo studente verrà rilasciato, da ciascuna Università, il titolo finale previsto dalle normative vigenti nei rispettivi Paesi. La lista degli studenti ammessi a partecipare al programma, così come la documentazione necessaria, sarà concordata dai Referenti accademici del programma in ogni Università.

Per l’Università di Cadice il referente accademico sarà il Pro-rettore con competenza sugli studi di secondo ciclo, alla data odierna oggi, prof. Dott. Miguel Angel Pendon Melendez, Pro-Rettore di Pianificazione – (Hospital Real, Plaza de Falla n. 8, Premera planta, 11003, Cadiz, España);

Per l’Università di Ferrara: prof. Paolo Ciavola del Dipartimento di Fisica e Scienze della Terra.

A tal fine le due Università si impegnano a inviarsi reciprocamente almeno la seguente documentazione:

- l’Università di Ferrara rilascerà ai propri studenti selezionati i seguenti documenti:



- un certificato di iscrizione indicante gli esami sostenuti, i voti riportati e i crediti acquisiti;
- l'Università di Cadice rilascerà ai propri studenti selezionati i seguenti documenti
- un certificato indicante gli esami sostenuti, i voti riportati e i crediti acquisiti;
- un certificato relativo al superamento della prova finale del percorso di Master;
- se del caso, un certificato sottoscritto dal referente accademico sopra indicato, che attesti il conseguimento del titolo finale di studio in attesa della certificazione ufficiale;

Entrambi gli Atenei inoltre, si impegnano, a fornire qualsiasi altra informazione che sia ritenuta rilevante richiesta dall'altro Ateneo.

2.- Commissione di monitoraggio.

Si istituisce una commissione di monitoraggio formata da il Pro-Rettore di Pianificazione, per l'Università di Cadiz, e il prof. Paolo Ciavola, per l'Università di Ferrara e assistita da:

- il referente accademico del percorso di doppio titolo in "Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio - Classe: LM 74 - Scienze e Tecnologie geologiche";
- il coordinatore del Master in Gestión Integrada de Áreas Litorales (GIAL);
- il personale tecnico-amministrativo esperto del progetto che svolgerà inoltre compiti di segretario verbalizzante con riferimento agli incontri della Commissione.

I compiti della Commissione sono i seguenti:

- promuovere il corretto sviluppo e applicazione dell'accordo con particolare attenzione a soddisfare l'interesse degli allievi ammessi al programma;
- svolgere un ruolo di pianificazione e tutorato del percorso individuale dello studente;
- adeguare la presente convenzione alla luce di eventuali modifiche agli ordinamenti didattici; (ribadito quanto già previsto dall'art. 4 "Plan de Estudio").
- intervenire su problematiche didattiche riguardanti il progetto.

3.- Svolgimento accademico del programma.

Gli studenti ammessi compiono parte del proprio percorso di studio (almeno 60 crediti) presso l'Università partner. Frequentano gli insegnamenti per il conseguimento dei crediti concordati presso l'università ospitante, secondo



quanto indicato nelle tabelle allegate al presente accordo. Le verifiche di profitto devono essere documentate da un voto o da una valutazione sulla base dei seguenti indicazioni:

Per la parte italiana

I voti nelle singole attività didattiche sono espressi in trentesimi, in conformità con quanto previsto dall'articolo 11, comma 7 del D.M. 509/99, pertanto la sufficienza è 18 ed il voto massimo è 30 e lode. La votazione finale per il conseguimento del titolo è espressa in centodecimi, in conformità con quanto previsto dall'articolo 11, comma 7 del D.M. 509/99, pertanto la sufficienza è 66 ed il voto massimo è 110 e lode.

Per la parte spagnola

I voti nelle singole attività didattiche sono espressi in decimi, in conformità con quanto previsto dal Regio decreto 1125/2003 del 5 settembre, che disciplina il Sistema Europeo dei Crediti e il sistema di valutazione per i titoli di studio universitari ufficiali e validi nell'intero territorio nazionale, e dal Regolamento sulla Valutazione degli Alunni della Università di Cadice (BOUCA num. 90, del 25 febbraio del 2009); pertanto la sufficienza è 5 ed il voto massimo è 10.

La conversione dei voti viene effettuata secondo il sistema di valutazione ECTS.

Gli studenti sono soggetti al regolamento degli esami e ai diritti e doveri in vigore presso l'Università nella quale vengono svolte le attività formative. La Commissione per il conferimento del titolo finale sarà composta secondo le regole proprie di ciascuna Università.

In ogni caso, gli studenti dovranno rispettare le regole della propria università in genere, con particolare attenzione a quelle riguardanti la condizione di studente internazionale.

4.- Piano degli studi.

Gli studenti ammessi al suddetto progetto di doppio titolo di secondo ciclo seguono il piano degli studi di cui all'allegato 1 alla presente Convenzione attuativa.

- Frequenteranno presso l'Università di Cadice gli insegnamenti del Master in "Gestión Integrada de Áreas Litorales (GIAL)" come specificato nell'Allegato 1.
- Al termine del primo anno di corso, gli studenti dell'Università di Ferrara sosterranno a Cadice la prova finale per il conseguimento del Master. Gli studenti di dell'Università di Cadice potranno sostenerla anche al termine del secondo anno di corso.



- Frequenteranno il secondo anno presso l'Università di Ferrara. Dal mese di luglio del secondo anno di corso e secondo le date fissate, discutono la tesi finale presso l'Università di Ferrara per il conseguimento della Laurea Magistrale in "Scienze Geologiche, georisorse e territorio". Il lavoro di tesi finale della laurea magistrale, così come quello relativo al Master in GIAL, potranno essere svolti in cooperazione tra i docenti delle due Università.

Il piano di studio riportato nell'Allegato 1 potrà subire variazioni dovute ad adeguamenti dell'offerta formativa annuale in accordo con la Commissione bilaterale di monitoraggio che esaminerà e valuterà ogni modifica proposta al fine di valorizzare il progetto di doppio titolo.

Le date precise del calendario accademico delle Università di Ferrara e Cadice saranno comunicate agli studenti partecipanti al percorso di doppio titolo dai rispettivi coordinatori del programma.

I corsi vengono tenuti in lingua italiana (o inglese) presso l'Università di Ferrara e in lingua spagnola (o inglese) presso l'Università di Cadice.

5.- Rilascio dei titoli.

Gli alunni saranno vincolati, sotto il profilo accademico e amministrativo, all'Università in cui si sono immatricolati, la quale avrà il compito di sbrigare le pratiche relative alla loro carriera accademica e di conservare la relativa documentazione.

Le procedure inerenti l'immatricolazione, la gestione e la custodia delle carriere e il rilascio dei titoli saranno realizzate dall'organo deciso, rispettivamente, dalle università di Ferrara e di Cadice.

TERZO.- Mobilità dei docenti e del personale tecnico-amministrativo.

Il presente progetto prevede mobilità di docenti, al fine di arricchire, migliorare e integrare maggiormente il suddetto percorso formativo integrato fra i due Atenei e sempre nel rispetto delle normative previste nei due Paesi.

È inoltre prevista mobilità di personale tecnico-amministrativo al fine di consolidare ed ampliare i rapporti con l'Ateneo partner.

Le parti si impegnano a cercare di reperire il finanziamento per lo svolgimento di queste attività in bandi nazionali e/o europei. La presente convenzione non implica, per nessuna delle due parti, alcun obbligo economico relativo alla copertura di tali spese.

In ogni caso queste mobilità devono essere preventivamente autorizzate dalle rispettive Università, nelle forme previste nell'Ateneo di appartenenza.



QUARTO.- Contribuzione.

Gli studenti pagheranno le tasse e i contributi di iscrizione presso le proprie sedi di origine e saranno accolti nella sede ospitante secondo le modalità di accoglienza riservate agli studenti internazionali in mobilità, in vigore nei due Paesi.

In particolare gli studenti di Cadice che si iscriveranno al primo e al secondo anno del corso di Laurea Magistrale in “Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio” presso l’Università di Ferrara pagheranno l’imposta di bollo e l’assicurazione obbligatoria e risulteranno a tutti gli effetti studenti iscritti al percorso internazionale interateneo. Presso l’Università di Ferrara tutti gli studenti ammessi al progetto (sia quelli dell’Università di Ferrara che quelli dell’Università di Cadice) presenteranno domanda di conseguimento titolo e allegheranno il bollettino di pagamento dei contributi relativi all’esame finale e al costo della pergamena finale.

Presso l’Università di Cadice, tutti gli studenti ammessi al progetto (tanto gli studenti dell’Università di Ferrara quanto gli studenti dell’Università di Cadice) presenteranno domanda per la spedizione del titolo, allegando la ricevuta di avvenuto versamento delle corrispondenti imposte pubbliche.

QUINTO. Durata.

La presente convenzione attuativa sarà esecutiva dall’anno accademico 2016/2017 e avrà una durata iniziale di cinque anni accademici. Trascorso tale termine, le Istituzioni procederanno o al rinnovo o a eventuali modifiche del presente accordo previo consenso di entrambe le parti.

In caso di risoluzione del presente accordo o scadenza senza volontà di rinnovo, ciascuna delle due parti si impegna a garantire il conseguimento del doppio titolo a qualsiasi studente che abbia iniziato il programma prima della data di scadenza del programma o di risoluzione del presente accordo.

SESTO. Giurisdizione.

Le eventuali controversie che potrebbero insorgere in merito all’interpretazione e/o all’applicazione del presente accordo, dovranno essere risolte in forma amichevole e nell’ambito della Commissione di Monitoraggio in osservanza delle norme di legge.

E a dimostrazione della loro conformità, e affinché quanto accordato consti debitamente, le parti firmano la presente convenzione in quattro copie egualmente valide, due in italiano e due in spagnolo, nel luogo e nella data indicati.



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI FERRARA
- EX LABORE FRUCTUS -



Cadice, 01 Giugno 2016

Università di Cadice

Fto.: Eduardo González Mazo

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Eduardo González Mazo".

Ferrara, 11/07/2016 2016

Università degli Studi di Ferrara,

Fto.: Giorgio Zauli

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Giorgio Zauli".





Allegato 1.

Piano di studio:

Gli studenti ammessi al “Doppio titolo” tra il corso di Laurea Magistrale in Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio attivato presso l’Università degli Studi di Ferrara e il Master in Gestión Integrada de Áreas Litorales (GIAL) attivato presso l’Universidad de Cadiz, svolgeranno il seguente percorso suddiviso in due anni accademici.

PRIMO ANNO DI CORSO

Gli Studenti di UniFE e di UCA si iscrivono e iniziano congiuntamente il piano di studio presso la Università di Cadice.

Insegnamenti del Master in GIAL frequentati dagli studenti di Unife presso UCA nel Master in Gestión Integrada de Áreas Litorales (GIAL) che verranno convalidati per gli insegnamenti della LM in Scienze Geologiche, Georisorse e territorio:

Insegnamenti del Máster GIAL	ECT S	Si convalideranno per i seguenti insegnamenti della LM in “Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio”	ECT S
Gestión integrada para la sostenibilidad de las áreas litorales	5	Dinamica e gestione delle coste	6
Elementos estructurales y procesos de la GIAL	5	Geologia Ambientale	6
Planes y proyectos de GIAL: modelos, formulación y diseño	5	Petrografia applicata	6
Bases ecosistémicas para la GIAL	5	Analisi di facies delle comunità bentoniche fossili	6
Evaluación de riesgos naturales costeros	5	Coastal Risks	6
Sistemas de información geográfica (SIG) aplicados a la GIAL	5	Applicazione dei GIS alla Cartografia	6
Gestión integrada de playas y espacios turísticos costeros I	5	Paleoecologia marina	6
Gestión integrada de playas y espacios turísticos costeros II	5	Prospezioni geochimiche	6
<i>Gli studenti devono scegliere 1 dei seguenti 2 gruppi:</i>			
a) Perfil Investigador	4	Stage e Tirocini	9
	10	Prova finale	3



	investigación		
	Trabajo Final de Máster (TFM)	6	
b) Perfil Profesional	Creación de Empresas y proyectos Innovadores	2	
	Prácticas en empresas y/o instituciones	12	
	Trabajo Final de Master (TFM)	6	
	TOTAL	60	TOTAL 60

Insegnamenti del Master in GIAL frequentati dagli studenti di UCA presso UCA nel Master in Gestión Integrada de Áreas Litorales (GIAL) che verranno convalidati per gli insegnamenti della LM in Scienze Geologiche, Georisorse e territorio:

Insegnamenti del Máster en GIAL	ECT S	Si convalideranno per i seguenti insegnamenti della LM in "Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio"	ECT S
Gestión integrada para la sostenibilidad de las áreas litorales	5	Dinamica e gestione delle coste	6
Elementos estructurales y procesos de la GIAL	5	Geologia Ambientale	6
Planes y proyectos de GIAL: modelos, formulación y diseño	5	Petrografia applicata	6
Bases ecosistémicas para la GIAL	5	Analisi di facies delle comunità bentoniche fossili	6
Sistemas de información geográfica (SIG) aplicados a la GIAL	5	Applicazione dei GIS alla Cartografia	6
Gestión integrada de playas y espacios turísticos costeros I	5	Paleoecologia marina	6
Gestión integrada de playas y espacios turísticos costeros II	5	Prospezioni geochimiche	6
TOTAL	35	TOTAL	42

La prova finale del Master GIAL (presentazione e discussione del lavoro di tesi) per gli studenti di Unife avrà luogo a partire dalla fine del mese di giugno del primo anno di corso del Doppio Titolo.

SECONDO ANNO DI CORSO

Gli studenti di UniFE e di UCA si trasferiscono presso la Università di Cadice, si iscrivono e frequentano la Laurea Magistrale in "Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio".





**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI FERRARA**
- EX LABORE FRUCTUS -



Insegnamenti della la Laurea Magistrale in “Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio” che frequenteranno sia gli studenti Unife che gli studenti di UCA:

Nome	ECTS
Geologia stratigrafica (II semestre)	6
Geologia tecnica (II semestre)	6
Geofisica Applicata (I semestre)	6
UN EXAMEN DE LIBRE ELECCIÓN DE TIPO D	6
Formazione e sicurezza nei luoghi di lavoro	---
Prova finale	36
TOTALE	60

Insegnamenti della la Laurea Magistrale in “Scienze Geologiche, Georisorse e Territorio” che frequenteranno gli studenti di UCA e che verranno convalidati per insegnamenti del master in Gestión Integrada de Áreas Litorales (GIAL).

Asignaturas de la LM en “Scienze Geologicas, Georisorse e Territorio”		Se convalidan por las siguientes asignaturas del Máster en GIAL	
Nombre	ECTS	Nombre	ECTS
Coastal Risks	6	Evaluación de riesgos naturales costeros	5
- Stage e Tirocini	9	Trabajo de introducción a la investigación	10
- Prova finale	3	Metodología y técnicas de investigación científica para la GIAL.	4
TOTAL	18	TOTAL	19

La prova finale relativa alla Laurea Magistrale si terrà nella sessione estiva o autunnale del secondo anno di corso del doppio titolo.

La prova finale del Master GIAL (presentazione e discussione del lavoro di tesi) per gli studenti spagnoli si terrà a partire dall'ultima settimana di Settembre del secondo anno di corso del doppio titolo.

Il piano degli studi potrà subire variazioni per adeguarsi all'offerta formativa annuale, secondo quanto stabilito dalla Commissione bilaterale di monitoraggio, che esaminerà e valuterà ogni cambio proposto con la finalità di migliorare il progetto di doppio titolo.

Le date precise relative ai calendari accademici delle due università coinvolte saranno comunicate agli studenti che parteciperanno al Progetto di Doppio Titolo da parte dei rispettivi coordinatori del progetto.

---***---